

**Memorandum of Understanding
between**

**Università degli Studi di Sassari
and
the Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas**

Università degli Studi di Sassari, henceforth UNISS, represented by the Rector, Professor Massimo Carpinelli, based in Sassari, piazza Università 21, 07100 (Italy)

and

the Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, represented by the Rector, Dr. Jorge Luis Maicelo Quintana, based in street Higos Urco No. 342 - 350 - 356, Chachapoyas, Amazonas (Peru)

(hereinafter named THE PARTIES)

WHEREAS both parties acknowledge the importance of establishing cultural and scientific relations between higher education institutions belonging to different countries, in order to achieve their institutional aims,

WHEREAS both parties share areas of common interest and similar academic goals in teaching and research,

THEREFORE the parties have agreed to enter into this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MOU)

Article 1

The Parties agree to exchange information on their respective academic programmes and research activities, for the purpose of facilitating some or all of the following:

1. Student Mobility;
 - exchange of undergraduate, graduate and post-graduate students, with particular reference to PhD. students;
 - study-abroad programmes and summer schools;
 - language training;
 - internships/traineeships.
2. Research Collaborations
 - exchange of faculty members, graduate students and postdoctoral fellows;
 - development of collaborative research;
 - joint research programmes;
 - collaborative scholarly publications.

3. Joint Programmes

collaboration in the training of students through joint academic programmes;
co-supervision of doctoral theses.

4. Knowledge Transfer and Co-creation

exchange of publications and other academic materials;
exchange of academic staff for teaching;
conferences and seminars;
exchange of administrative staff.

Other cooperation opportunities can be jointly agreed upon by the Parties in the future.

Article 1.1 - Student Mobility

PhD. Students seeking admission shall comply with the admission procedures and the requirements of the host University. Students admitted under this agreement shall normally be entitled to all the rights and privileges enjoyed by other students of equivalent status in the host University and shall be subject to the rules, regulations and disciplinary procedures, which apply to these students. The contracting Parties agree that all studies followed and examinations taken by their students in the foreign country shall be recognized as laid down in the present agreement. Each Party shall waive any tuition fee for students exchanged under this agreement on a reciprocal basis. Each Party agrees to provide its enrolled students with adequate and timely information about the exchange arrangements and conditions.

Article 1.2 – Research Collaborations

When implementing the activities covered by this agreement, each contracting Party shall ensure that all assistance is given in their country to the participants sent by the other Party. Travel, board and lodging expenses for teaching activities will always be paid by the sending University, in accordance with the provisions in force. Provisions may be included for the payment of staff engaged in teaching activities, lectures and seminars provided. This is performed on a reciprocal basis. Each contracting Party shall, under its internal rules, arrange for health and accident insurance policies to be taken out on behalf of the participants sent by the other Party but excluding pre-existing illnesses and prostheses. Each contracting Party will also take out an appropriate insurance policy relating to the use of scientific and technical instruments, likely to cause danger to the foreign participants. Each contracting Party will use its best endeavours, singularly or jointly, to seek and obtain funding from outside sources that will facilitate the implementation of all activities stipulated in this agreement. The contracting Parties will do their best to facilitate access to board and lodging facilities managed by the universities or other partner institution on the easiest terms possible. The number of participants sent and accepted by the contracting parties does not need necessarily being equal every year, but a balance must be maintained within the following years.

Article 2

For the carrying out of the above activities, the Parties agree to draw up a specific agreement for the implementation of the programmes and activities of cooperation, in compliance with legislations and regulations in force in the country where they are implemented and provided that relevant funding is confirmed by either party.

Article 3

Confidentiality and intellectual property rights

All the information held by one of the Parties prior to or outside the joint activities and provided to the other Party in the course of the joint activities shall remain the property of the supplying party, shall be kept confidential by the receiving Party and shall not be disclosed to any third party or used for any purposes other than for the joint activities hereunder, without prior written consent from the supplying party.

The results obtained or generated from the joint activities shall, in principle, become the joint property of the parties. Neither party shall disclose the results to a third party, without prior written consent from other party; such consent shall not unreasonably be withheld.

The intellectual property rights (IPRS) generated from the collaboration activities shall be jointly owned by the parties, unless otherwise agreed upon by written notice. Any application for IPRs, unless otherwise agreed upon, shall be jointly filed by the parties hereto.

The parties shall have interests and shares in the IPRs in proportion to their contributions to the collaboration activities which generated such IPRs, and shall share all costs and expenses requires to protect such IPRs in the same proportion, unless otherwise agreed upon.

Each party hereto shall not commercially exploit the results or assign or grant a license to a third party under the IPR or the applications, without prior written consent of the other party; such consent shall not unreasonably be withheld.

Publications

The Parties shall jointly publish the results. In the event of sole publication by either Party, the prior written consent of the other Party shall be obtained; such consent shall not unreasonably be withheld. In such a case, the contribution of the other Party shall be acknowledged in accordance with international accepted practice

Article 4

The Parties shall appoint a representative responsible for supervising the implementation of this MOU.

As for the UNTRM University, such coordinator will be Ing. Segundo Manuel Oliva Cruz, Director of the Research Institute for Sustainable Development Ceja de Selva, soliva@indes-ces.edu.pe

As for Università degli Studi di Sassari, such coordinator will be Professor Quirico Migheli of the Department of Agriculture, qmigheli@uniss.it.

Article 5

This MOU will not give rise to any financial obligation by one Party to the other. The Parties acknowledge that in the absence of any specific written agreement to the contrary, each Party will bear its own costs and expenses in establishing and conducting programmes and activities provided for under this MOU. For the purpose of implementing the above-mentioned activities, the Parties may apply for funding to local, national and international institutions.

Article 6

This MOU shall take effect upon the signature of both parties and shall continue to be effective for a period of five (5) years; the agreement will be renewed automatically for an equal period of time, unless a written notice is submitted by one party to the other, notifying the desire to terminate the Agreement at least six (6) months prior to the date of expiry.

The provisions of this MOU in respect of any on-going exchange programme or any other form of cooperative activity under this MOU shall continue to apply until their completion, unless both Parties mutually agree in writing to the earlier termination of the programme or activity.

Article 7

This MOU is written in duplicate copies in English and Spanish, with each of the copies being equally authentic, signed by their duly authorized representatives.

In any case, as for the interpretation of each clause, the English version will prevail.

Each Party will be responsible for any fiscal charge related to the execution of this MOU, according to the rules and regulations applicable in each institution.

For and on behalf of the
Università degli Studi di Sassari

Date: 18/05/17

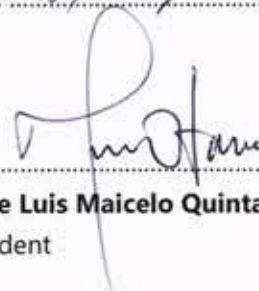
.....
Professor Massimo Carpinelli
Rector



For and on behalf of the
**Universidad Nacional Toribio Rodríguez de
Mendoza de Amazonas**

Date: 18/05/17

.....
Jorge Luis Maicelo Quintana Ph.D.
President



**Memorando de Entendimiento
entre
Università degli Studi di Sassari
y
la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas**

Università degli Studi di Sassari, en adelante UNISS, representada por el Rector, el profesor Massimo Carpinelli, basado en Sassari, plaza de la Universidad 21, 07100 (Italia)

y

la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, representado por el Rector, el Dr. Jorge Luis Maicelo Quintana, con sede en calle Higos Urco N° 342, 350, 356, Chachapoyas, Amazonas (Perú)

(En adelante LAS PARTES)

CONSIDERANDO que ambas partes reconocen la importancia de establecer relaciones culturales y científicas entre instituciones de educación superior pertenecientes a diferentes países, con el fin de lograr sus objetivos institucionales,

CONSIDERANDO que ambas partes comparten áreas de interés común y metas académicas similares en la enseñanza y la investigación,

POR LO QUE las partes han acordado suscribir el presente Memorando de Entendimiento (en lo sucesivo, MOU)

Artículo 1

Las Partes se comprometen a intercambiar información sobre sus respectivos programas académicos y actividades de investigación, con el propósito de facilitar algunos o todos de los siguientes:

1. Movilidad de Estudiantes;
 - Intercambio de estudiantes de pregrado y posgrados, con especial referencia a los estudiantes de doctorado;
 - Programas de estudio en el extranjero y escuelas de verano;
 - Enseñanza de idiomas;
 - Pasantías / prácticas.

2. Colaboraciones de investigación;
 - Intercambio de profesores, estudiantes y Becarios Postdoctorales;
 - Desarrollo de investigación colaborativa;
 - Programas de investigación conjunta;
 - Publicaciones académicas colaborativas.

3. Programas Conjuntos

Colaboración en la formación de estudiantes a través de programas académicos conjuntos;

Co-dirección de tesis de doctorado.

4. Transferencia de Conocimiento y Co-creación

Intercambio de publicaciones y otros materiales académicos;

Intercambio de personal académico para la enseñanza;

Conferencias y seminarios;

Intercambio de personal administrativo.

Otras oportunidades de cooperación pueden ser acordadas, conjuntamente por las partes en el futuro.

1.1 - Movilidad de estudiantes

Los estudiantes de doctorado que buscan la admisión deberán cumplir con los procedimientos de admisión y los requisitos de la Universidad de destino. Los estudiantes admitidos, en virtud de este acuerdo, normalmente tendrán todos los derechos y privilegios de otros estudiantes en situación equivalente en la Universidad de destino y estarán sujetos a las normas, reglamentos y procedimientos disciplinarios que se aplican a estos estudiantes. Las Partes contratantes convienen en que todos los estudios seguidos y exámenes realizados por sus alumnos en el país extranjero se reconocerán según lo establecido en el presente acuerdo. Cada una de las Partes renuncia a cualquier costo de las clases para los estudiantes de intercambio, en virtud del presente acuerdo, sobre una base de reciprocidad. Cada Parte se compromete a proporcionar a sus estudiantes inscritos la información suficiente y oportuna sobre las modalidades y condiciones de intercambio.

1.2 - Colaboraciones de Investigación

Ejecución de las actividades contempladas en el presente acuerdo. Cada parte contratante se asegurará de que toda la asistencia se da en su país a los participantes enviados por la otra parte. Gastos de viaje, consejería y alojamiento para la enseñanza de las actividades siempre serán asumidos por la Universidad de origen, conforme a las disposiciones vigentes. Se pueden incluir cláusulas para el pago de personal comprometido en actividades, conferencias y seminarios previstos. Esto se realiza en una base de reciprocidad. Cada parte contratante llevará a cabo una adecuada política de seguros relacionados con el uso de instrumentos científicos y técnicos, que puedan causar peligro a los participantes extranjeros. Cada Parte Contratante hará todo lo posible, de forma individual o conjunta, para solicitar y obtener fondos de fuentes externas que faciliten la ejecución de todas las actividades previstas en este convenio.

Las Partes contratantes harán todo lo posible para facilitar el acceso a las instalaciones de alojamiento gestionado por las universidades u otra institución asociada en los términos más sencillos posibles. El número de participantes enviados y aceptados por las partes contratantes no necesita necesariamente ser iguales todos los años, pero debe mantenerse un equilibrio dentro de los años siguientes.

Artículo 2

Para la realización de las actividades antes mencionadas, las Partes convienen en elaborar un convenio específico para la implementación de actividades y de los programas de cooperación, en cumplimiento de las leyes y reglamentos vigentes en el país en el que se implementan y siempre que la financiación correspondiente es confirmada por cualquiera de las partes.

Artículo 3

Derechos de propiedad intelectual y confidencialidad

Toda la información en poder de una de las partes antes de las actividades conjuntas o fuera de ellas proporcionada a la otra parte en el curso de las mismas, será propiedad de la parte que la haya facilitado, deberá mantenerse en forma confidencial por la parte receptora y no será revelada a terceros o utilizada para otros fines que para la continuación de actividades conjuntas, sin el consentimiento previo por escrito de la parte suministradora.

Los resultados obtenidos o generados a partir de las actividades conjuntas serán, en principio, propiedad conjunta de las partes. Ninguna de las partes divulgarán los resultados a un tercero, sin consentimiento previo por escrito de la otra parte; dicho consentimiento deberá ser justificadamente.

Los derechos de propiedad intelectual (DPI) generados a partir de las actividades de colaboración serán propiedad conjunta de las partes, a menos que se acuerde lo contrario mediante notificación por escrito. Cualquier solicitud de derechos de propiedad intelectual, a menos que se acuerde lo contrario, deberá ser presentada conjuntamente por las partes del presente acuerdo.

Las partes tendrán intereses y acciones de los derechos de propiedad intelectual en proporción a sus contribuciones a las actividades de colaboración que generaron dichos derechos de propiedad intelectual, y deberán compartir los costos y gastos que se requieran para proteger dichos derechos de propiedad intelectual en la misma proporción, a menos que se acuerde lo contrario.

Cada parte del presente no deberá explotar comercialmente los resultados o ceder o conceder una licencia a un tercero en virtud de la propiedad intelectual o las aplicaciones, sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte; dicho consentimiento, deberá ser justificadamente.

Publicaciones

Las Partes publicarán conjuntamente los resultados. En el caso de la publicación exclusiva por cualquiera de las partes, deberá obtenerse el consentimiento previo por escrito de la otra parte; dicho consentimiento será razonablemente. En tal caso, la contribución de la otra parte deberá ser señalado en conformidad con la práctica internacional aceptada.

Artículo 4

Las Partes designarán a un representante responsable de la supervisión de la aplicación del presente MOU.

En cuanto a la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, el coordinador será el Ms.C. Segundo Manuel Oliva Cruz, Director del Instituto de Investigación para el Desarrollo Sustentable de Ceja de Selva, INDES-CES, soliva@indes-ces.edu.pe.

En cuanto a la Università degli Studi di Sassari, el coordinador será el profesor Quirico Migheli del Departamento de Agricultura, qmigheli@uniss.it.

Artículo 5

Este MOU no dará lugar a ninguna obligación financiera de una parte a la otra. Las partes reconocen que, en ausencia de cualquier acuerdo específico por escrito en contrario, cada parte pagará sus propios costos y gastos en el establecimiento y la realización de programas y actividades previstos en el presente MOU. A los efectos de la aplicación de las actividades antes mencionadas, las partes podrán solicitar financiación a las instituciones locales, nacionales e internacionales.

Artículo 6

Este MOU entrará en vigencia tras su firma por las partes y será por un período de cinco (5) años; el acuerdo se renovará automáticamente por igual período de tiempo, a menos que un aviso por escrito se presente por una parte a la otra, notificando el deseo de dar por terminado el acuerdo al menos seis (6) meses anteriores a la fecha de expiración.

Las disposiciones del presente MOU, respecto de cualquier programa continuo de cambio o cualquier otra forma de actividad de cooperación bajo este MOU seguirán aplicándose hasta su finalización, a menos que ambas partes acuerdan mutuamente por escrito a la terminación anticipada del programa o actividad.

Artículo 7

Este MOU está escrito en copias duplicadas en Inglés y Español, cada una de las copias son igualmente auténticos, firmado por sus representantes debidamente autorizados.

En cualquier caso, en cuanto a la interpretación de cada cláusula, prevalecerá la versión en inglés.

Cada Parte será responsable de cualquier carga fiscal relacionada con la ejecución de este MOU, de acuerdo con las normas y reglamentos aplicables en cada institución.

Por y en nombre de la

Università degli Studi di Sassari

Fecha: 18/05/17

.....

Professor Massimo Carpinelli

Rector



Por y en nombre de la

**Universidad Nacional Toribio Rodríguez
de Mendoza de Amazonas**

Fecha: 18/05/17

.....

Jorge Luis Maicelo Quintana Ph.D.

Rector

